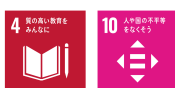


岐阜県 地域日本語教育のための教材

# ぎふ せいかつのにほんご

ベトナム語版



GIFU



# 自己紹介

## Jikoshookai

Giới thiệu về bản thân



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

はじめて会った人と、日本語でかんたんなあいさつをすることができますか？はじめて会った人と、日本語で名前や、出身地、仕事、好きなことなどを質問したり、答えたりすることができますか？

Bạn có thể chào hỏi đơn giản người mới gặp lần đầu không? Bạn có thể hỏi và trả lời người mới gặp lần đầu về họ tên, quê quán, công việc, sở thích, ... bằng tiếng Nhật không?



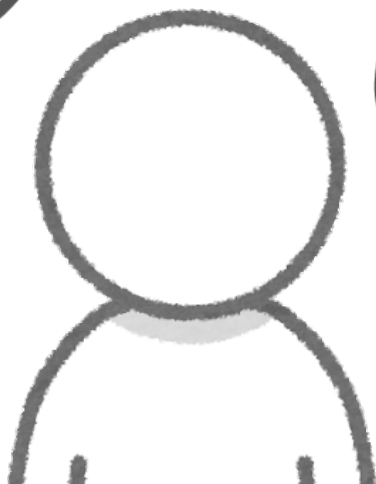
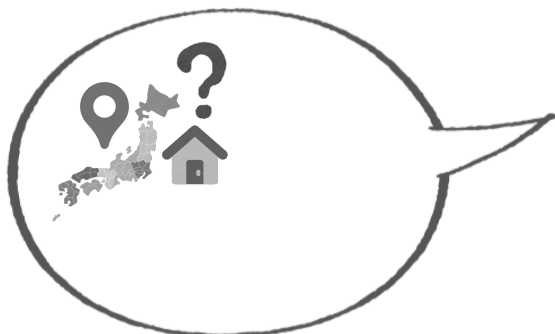
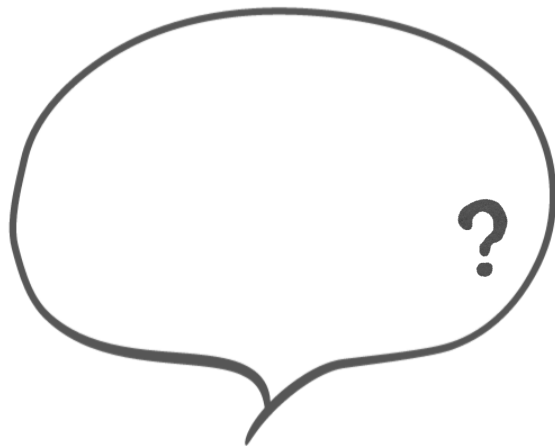
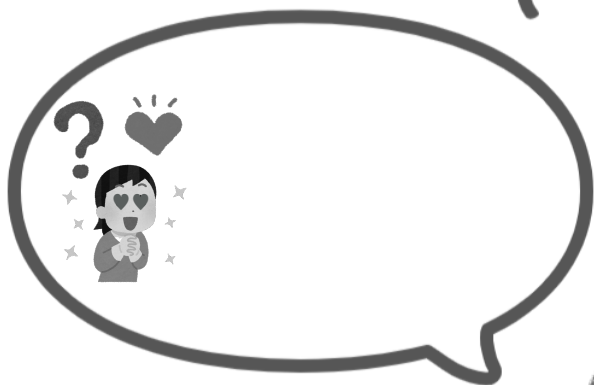
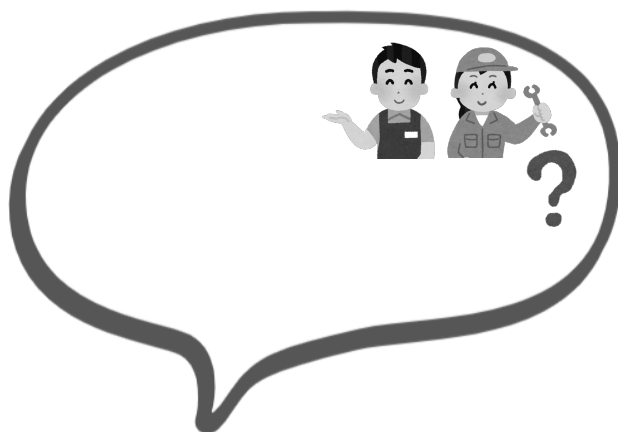
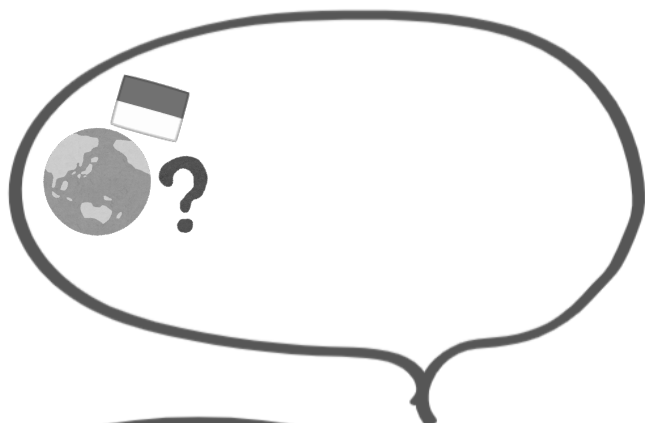
2

じゅんび  
準備しましょう / Chúng ta cùng chuẩn bị nhé

はな 話したいことをメモしましょう。 ※どの言語で書いてもいいです。 絵をかいたり、写真やビデオを準備してもいいです。

Hãy ghi chú lại những điều muốn nói.

※Ghi bằng ngôn ngữ nào cũng được. Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.



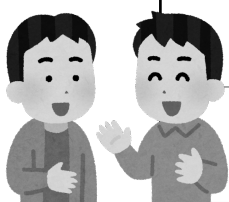
3

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

はな ひと  
話した人からサインをもらいましょう。

Hãy xin chữ ký của người mà bạn đã trò chuyện.

ありがとうございました！  
なまえを かいてください




4

か  
書きましょう / Chúng ta cùng viết nhé

きょう  
今日のテーマについて、自分のことを日本語で書きましょう。

Với đề tài ngày hôm nay, hãy viết bằng tiếng Nhật câu chuyện của bản thân mình.




# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

5

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
<p>① はじめて<sup>あ</sup>会<sup>ひと</sup>った人<sup>に</sup>と日本語<sup>に</sup>でかんたん<sup>な</sup>あいさつ<sup>を</sup>することができる。</p> <p>Tôi có thể chào hỏi đơn giản người mới gặp lần đầu.</p>		
<p>② はじめて<sup>あ</sup>会<sup>ひと</sup>った人<sup>に</sup>と日本語<sup>に</sup>で名前<sup>な</sup>、出身地<sup>しゆしん</sup>、仕事<sup>ち</sup>、好きなこと<sup>す</sup>などを質問<sup>しつもん</sup>したり、答え<sup>こた</sup>えたりすることができる。</p> <p>Tôi có thể hỏi và trả lời người mới gặp lần đầu về họ tên, quê quán, công việc, sở thích, ... bằng tiếng Nhật.</p>		



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

6

- ・ 今日<sup>きょう</sup>見<sup>み</sup>つけた、おぼえたい<sup>ことば</sup>言葉<sup>ぶん</sup>や文<sup>か</sup>を書<sup>か</sup>きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- ・ 今日<sup>きょう</sup>のクラスはどうでしたか？ ※母語<sup>ぼご</sup>で書<sup>か</sup>くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



# か 買 い も の

## Kaimono

Mua sắm



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

あなたはいつもどこで<sup>か</sup>買いものをしますか？ どんなものを<sup>か</sup>買いますか？  
どうしてそこで<sup>か</sup>買いますか？

Bạn thường mua sắm ở đâu? Mua sắm cái gì? Vì sao lại mua sắm ở đó?



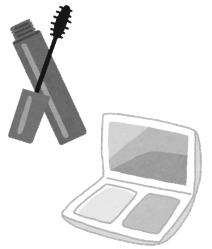
2

じゅんぴ  
準備しましょう / Chúng ta cùng chuẩn bị nhé

はな 話したいことをメモしましょう。 ※どの言語で書いてもいいです。 げんご かな え 絵をかいたり、 しゃしん 写真やビデオを じゅんぴ 準備してもいいです。

Hãy ghi chú lại những điều muốn nói.

※Ghi bằng ngôn ngữ nào cũng được. Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.



3

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

いっしょに話しましょう。おぼえたい言葉があったらメモしましょう。

Chúng ta cùng thử nói nhé! Hãy ghi chú lại các từ bạn muốn ghi nhớ!



4

か  
書きましょう ✍️ / Chúng ta cùng viết nhé

きょうのテーマについて、自分のことを日本語で書きましょう。

Với đề tài ngày hôm nay, hãy viết bằng tiếng Nhật câu chuyện của bản thân mình.

ローマ字、ひらがな、  
カタカナ、漢字、どれもいいです。

Viết bằng Romaji, Hiragana,  
Katakana, Hán tự  
đều được cả.

# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

5

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
① いつもどこで <sup>か</sup> 買いものをするか、日本語 <sup>にほんご</sup> で話す <sup>はな</sup> ことができる。 Có thể diễn đạt được bằng tiếng Nhật về việc thường mua sắm ở đâu.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 
② どうして①のお店 <sup>みせ</sup> に行くか、日本語 <sup>にほんご</sup> で話す <sup>はな</sup> ことができる。 Có thể diễn đạt được bằng tiếng Nhật vì sao lại đến cửa hàng ①.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 
③ どこで <sup>じぶん</sup> 自分のほしい <sup>か</sup> ものが買えるか、日本語 <sup>にほんご</sup> で聞く <sup>き</sup> ことができる。 Có thể hỏi được bằng tiếng Nhật về địa điểm có thể mua được thứ mình muốn.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

6

- ・ 今日<sup>きょう</sup>見つけた、おぼえたい<sup>ことば</sup>言葉<sup>ぶん</sup>や文<sup>か</sup>を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- ・ 今日<sup>きょう</sup>のクラスはどうでしたか？ ※<sup>ぼご</sup>母語<sup>か</sup>で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



# びょうき や けが 病 気 や け が

## Byooki ya Kega

Bệnh tật hoặc thương tật



あなたはどうか？ / Bạn thì sao？

さいきん たいちょう わる  
最近、体調が悪かったことがありますか？また、いま おお びょうき  
じぶん かぞく けいけん はな  
自分や家族の経験をいっしょに話しましょう。

Gần đây, bạn có thấy trong người không khỏe không? Hoặc là, bạn đã từng mắc bệnh tật hay bị thương tật gì nặng chưa? Bạn hãy nói cho chúng tôi biết tiền sử bệnh tật của bạn và gia đình.



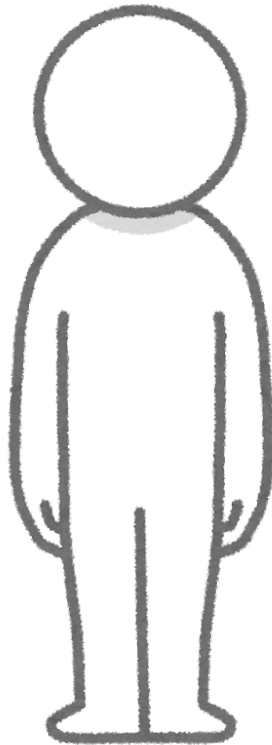
2

じゅんぴ  
準備しましょう / Chúng ta cùng chuẩn bị nhé

はな  
話したいことをメモしましょう。 ※どの言語で書いてもいいです。絵をかいたり、写真やビデオを準備してもいいです。

Hãy ghi chú lại những điều muốn nói.

※Ghi bằng ngôn ngữ nào cũng được. Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.



3

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

いっしょに話しましょう。おぼえたい言葉があったらメモしましょう。

Chúng ta cùng thử nói nhé! Hãy ghi chú lại các từ bạn muốn ghi nhớ!



4

か  
書きましょう / Chúng ta cùng viết nhé

今日のテーマについて、自分のことを日本語で書きましょう。

Với đề tài ngày hôm nay, hãy viết bằng tiếng Nhật câu chuyện của bản thân mình.

ローマ字、ひらがな、  
カタカナ、漢字、どれでもいいです。

Viết bằng Romaji, Hiragana,  
Katakana, Hán tự  
đều được cả.



# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

5

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
① ① ① ① ① 自分の体調について日本語で伝えることができる。 Có thể truyền đạt bằng tiếng Nhật về tình trạng sức khỏe của bản thân.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
② ② ② ② ② いつ、どんな病気になったか、どんなけがをしたか、日本語で説明できる。 Có thể giải thích bằng tiếng Nhật rằng mình bị ốm khi nào, bệnh gì, bị thương ra sao.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
③ ③ ③ ③ ③ 体調をよくするために何をしたか、日本語で説明できる。 Có thể giải thích bằng tiếng Nhật việc mình đã làm để khoẻ hơn.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

6

- ⑥ 今日見つけた、おぼえたい言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- ⑦ 今日のクラスはどうでしたか？ ※母語で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



# ふるさと

## Furusato

Quê hương



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

あなたのふるさは、どこですか？あなたのふるさは、どんなところですか？おいしい料理、  
有名<sup>ゆうめい</sup>なところ、お祭り<sup>まつり</sup>などを紹介<sup>しょうかい</sup>しましょう。

Quê của bạn ở đâu? Quê của bạn là nơi như thế nào? Hãy giới thiệu về các món ngon, địa điểm nổi tiếng, lễ hội, v.v của quê hương bạn.



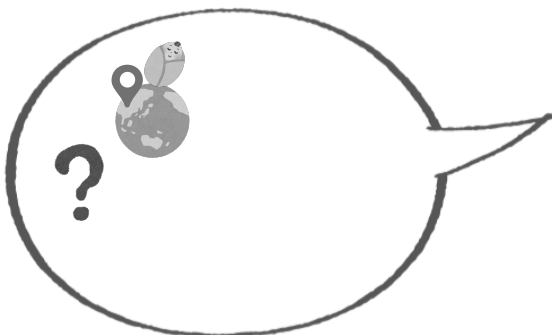
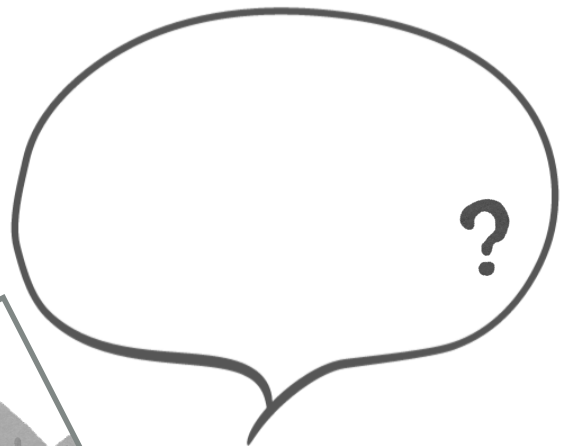
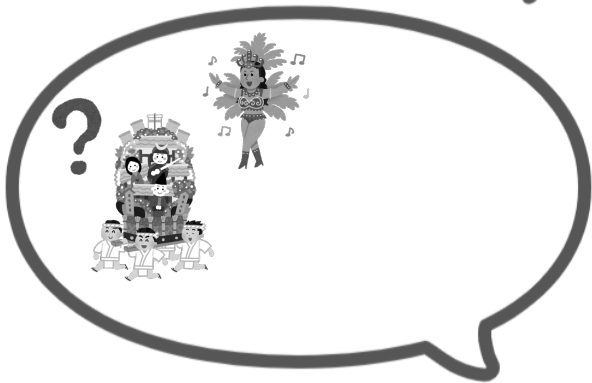
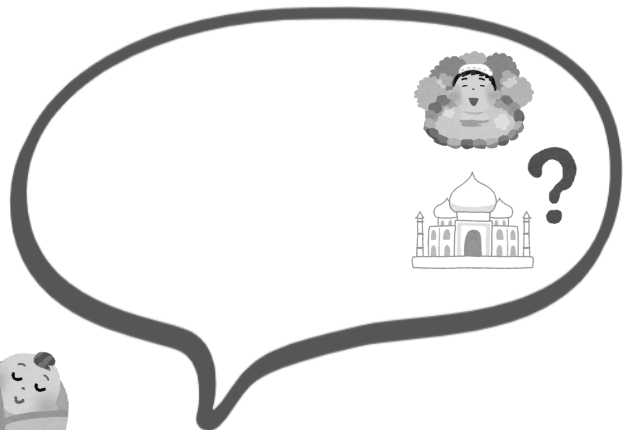
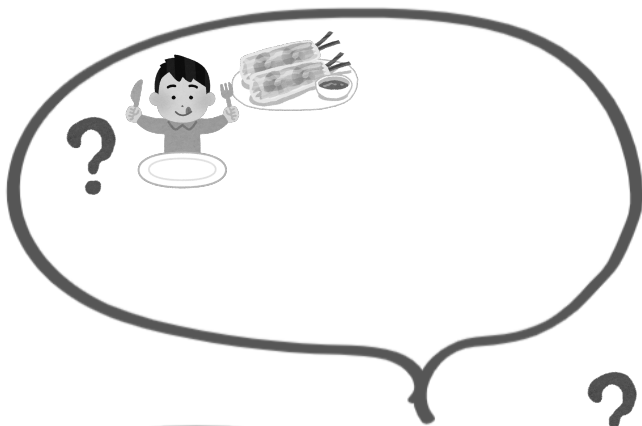
2

じゅんぴ 準備しましょう / Chúng ta cùng chuẩn bị nhé

はな 話したいことをメモしましょう。 ※どの言語で書いてもいいです。 え 絵をかいたり、しゃしん 写真やビデオをじゅんぴ 準備してもいいです。

Hãy ghi chú lại những điều muốn nói.

※Ghi bằng ngôn ngữ nào cũng được. Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.



3

<sup>はな</sup>話<sup>しまし</sup>よう / Chúng ta cùng nói thử nhé

いっしょに<sup>はな</sup>話<sup>しまし</sup>よう。おぼえたい<sup>ことば</sup>言葉<sup>があ</sup>ったらメモ<sup>しまし</sup>よう。

Chúng ta cùng thử nói nhé! Hãy ghi chú lại các từ bạn muốn ghi nhớ!



4

<sup>か</sup>書<sup>きま</sup>しよう / Chúng ta cùng viết nhé

今日の<sup>きょう</sup>テーマ<sup>について</sup>、<sup>じぶん</sup>自分の<sup>こと</sup>を<sup>にほんご</sup>日本語<sup>で</sup>書<sup>か</sup>きましょう。

Với đề tài ngày hôm nay, hãy viết bằng tiếng Nhật câu chuyện của bản thân mình.

ローマ<sup>じ</sup>字<sup>、</sup>ひらがな、  
カタカナ<sup>、</sup>漢<sup>じ</sup>字<sup>、</sup>どれもいいです。

Viết bằng Romaji, Hiragana,  
Katakana, Hán tự  
đều được cả.

# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

5

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
① ふるさとがどこにあるか、日本語で伝えることができる。 Có thể truyền đạt được bằng tiếng Nhật về địa điểm của quê nhà。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
② ふるさとのおすすめのものや場所などについて、日本語で話すことができる。 Có thể diễn đạt được bằng tiếng Nhật về địa điểm, đồ vật, v.v nổi tiếng của quê hương。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

6

- 今日見つけた、おぼえたい言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- 今日のクラスはどうでしたか？ ※母語で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



# ごみの<sup>だ</sup>出し<sup>かた</sup>方

## Gomi no dashikata

Cách vứt rác



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

自分が住んでいるところで、いつ、どこに、どうやってごみを出したらいいか知っていますか？

ごみを見て、正しく分別することができますか？

Bạn có biết ở nơi bạn sống, rác được vứt vào ngày nào, ở đâu và như thế nào không?

Bạn có thể phân loại rác đúng cách không?



2

はな 話(はな)しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

あなたが住(す)んでいるところでは、いつ、どんなごみを出(だ)しますか。  
ごみを分別(ぶんべつ)するとき、ごみを出(だ)すときに気(き)をつけていることはありますか。

Ở nơi bạn đang sinh sống, rác được quy định vứt vào ngày nào và như thế nào?  
Khi phân loại và vứt rác, có điều gì khiến bạn thắc mắc không?



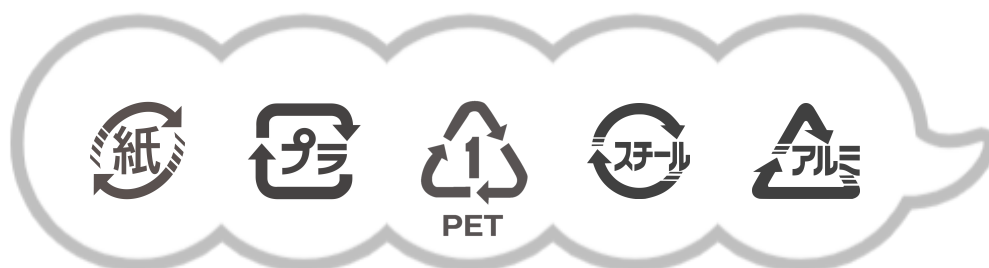
絵(え)をかいたり、写(しゃ)真(しん)や  
ビデオを準(じゅん)備(び)してもいいです。

Có thể vẽ tranh hay  
chuẩn bị hình ảnh,  
video cũng được.

3

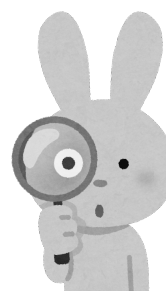
やってみましょう / Chúng ta cùng làm thử nhé

じぶんまち 自分(じぶん)の町(まち)のごみ(ごみ)の出(だ)し方(かた)にあ(あ)わせて、ごみ(ごみ)を分(わ)けましょ(し)う。  
hãy tìm kiếm thử cả những kí hiệu này nữa nhé!



このマークも、さがしてみよう！

Hãy thử tìm kiếm cả ký hiệu này nữa nhé!



# 4

## わたしのごみの出し方 / Cách vứt rác của tôi

※ どの言語でも書いてもいいです / Ghi bằng ngôn ngữ nào cũng được

いつ / Khi nào		どこ / Ở đâu
月 げつようび		
火 かようび		
水 すいようび		
木 もくようび		
金 きんようび		
土 どようび		
日 にちようび		



 もえる	 もえない	 ビン	 カン	 生ごみ	 紙	
 ペットボトル	 プラスチック	 資源ごみ	 粗大ごみ	 金属	 その他	







# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

5

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
① <small>じぶん す</small> 自分が住んでいるところで、いつ、どこに、どうやっ てごみを出したらいいかわかる。 Tôi biết ở nơi bạn sống, rác được vứt vào ngày nào, ở đâu và như thế nào。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 
② <small>み ただ ぶんべつ</small> ごみを見て、正しく分別することができる。 Tôi có thể phân loại rác đúng cách。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn  
không làm được



あまりできない  
Không làm  
được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

6

- ・ きょう み今日見つけた、おぼえたい ことば ぶん か言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- ・ きょう今日のクラスはどうでしたか？ ※ ぼご か母語で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※ Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



# ぼう さい 1 防 災 1

## Boosai 1

Phòng chống thiên tai 1



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

自分が住んでいるところで、今までどんな災害が起きたか知っていますか？

どんな災害のときに、どこに避難したらいいか知っていますか？

Bạn có biết nơi bạn đang sống từ trước đến nay đã xảy ra những loại thiên tai nào không?

Bạn có biết nơi lánh nạn đối với từng loại thiên tai không?



2

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

あなたの国やふるさとで、今までどんな災害が起きたことがありますか。

Ở đất nước của bạn hay quê của bạn, từ trước đến nay đã từng xảy ra những loại thiên tai nào?



絵をかいたり、写真や  
ビデオを準備してもいいです。

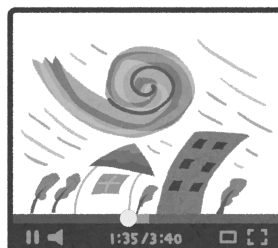
Có thể vẽ tranh hay  
chuẩn bị hình ảnh,  
video cũng được.

3

み  
見てみましょう / hãy xem nào

自分が住んでいるところで、どんな災害が起きるのか、起きるとどうなるのか、知りましょう。

Hãy tìm hiểu xem ở nơi bạn đang sống có thể xảy ra loại thiên tai nào và nếu xảy ra thì như thế nào?



4

かくにん 確認しましょう / Cùng kiểm tra thử

1

じぶん す 自分が住んでいるところで、  
 さいがい お し どんな災害が起きるか知る  
 ために、いっしょにハザード  
 マップをかくにん 確認しましょう。

Hãy cùng xem bản đồ về  
 dự báo thiên tai Hazard  
 để biết nơi bạn đang  
 sống sẽ xảy  
 ra những  
 thiên tai gì?



2

じぶん いえ ちく な 自分の家がある「地区」の名  
 まえ ひなん ぼしょ かくにん 前と避難する場所を確認し  
 ましょう。

Hãy cùng xác nhận tên  
 "khu vực" nhà của bạn và  
 nơi lánh nạn.



3

じぶん いっしょに す 自分やいっしょに住んでい  
 る家族はいつ ひなん 避難すればい  
 いのか、かくにん 確認しましょう。

Hãy cùng xác nhận xem  
 bạn hoặc gia đình cùng  
 sống với bạn nên đi lánh  
 nạn vào thời điểm nào?



レベル 5		きんきゅうあんぜんかくほ 緊急安全確保	
レベル 4		ひなんしじ 避難指示	
レベル 3		こうれいしゃとう ひなん 高齢者等避難	
レベル 2		おおあめ こうずい たかしおちゆういぼう 大雨・洪水・高潮注意報 (気象庁)	
レベル 1		そうき ちゅういじょうほう 早期注意情報 (気象庁)	

「防災情報のページ」(内閣府) <https://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3.hinanjouhou.guideline/>を加工して作成

5

つく 作りましょう / Chúng ta cùng làm nhé

ぼうさい つく 「防災カード」を作ってみましょう。

Hãy làm "thẻ phòng chống thiên tai".

※れい / Ví dụ

こま 困っています。  
 たす 助けてください。

おもて / Mặt trước

※れい / Ví dụ

- **名前** / Họ tên
- **わかる言語** / Ngôn ngữ có thể hiểu được
- **避難するところ** / Nơi lánh nạn
- **食べられないもの(アレルギー・宗教)**  
 Những thứ không thể ăn (do dị ứng/ tôn giáo)
- **緊急連絡先** / Địa chỉ liên lạc khẩn cấp
- **その他(例: 持病)** / Khác (ví dụ: bệnh nền)

うら / Mặt sau

# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

6

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
① <sup>じぶん す</sup> 自分が住んでいるところで、 <sup>さいがい お</sup> どんな災害が起きるか知っている。 Tôi biết những loại thiên tai thường xảy ra ở nơi tôi đang sống.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 
② <sup>さいがい</sup> どんな災害のとき、どこに逃げたらいいか知っている。 Tôi biết nơi lánh nạn đối với từng loại thiên tai.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

7

- ・ <sup>きょうみ</sup>今日見つけた、おぼえたい <sup>ことば ぶん か</sup>言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- ・ <sup>きょう</sup>今日のクラスはどうでしたか？ ※ <sup>ぼご</sup>母語で書くことをおすすめします。

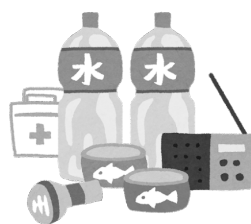
Lớp học hôm nay thế nào? ※ Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



# ぼう さい 2 防 災

## Boosai 2

Phòng chống thảm họa 2



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

自分が住んでいるところで、どんな災害が起きたか知っていますか？

大きな災害で、水や電気やガスが止まってしまったら、どうしますか？

Bạn có biết nơi mình đang sinh sống đã từng có thảm họa nào xảy ra không?

Nếu do thảm họa lớn mà điện, nước, gas bị ngừng thì bạn làm như thế nào?



2

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

あなたの国やふるさとで、今までどんな災害が起きたことがありますか。  
災害で水や電気やガスが止まると、何ができなくなると思いますか。

Ở đất nước và quê hương của bạn đã từng có thảm họa nào xảy ra?

Nếu do thảm họa mà điện, nước, gas bị ngừng thì theo bạn việc gì không thể làm được?



絵をかいたり、写真や  
ビデオを準備してもいいです。

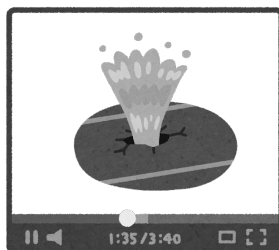
Có thể vẽ tranh hay  
chuẩn bị hình ảnh,  
video cũng được.

3

み  
見てみましょう / hãy xem nào

大きな災害が起ると、何ができなくなるか知りましょう。

Hãy biết những việc gì không thể làm được nếu thảm họa lớn xảy ra.





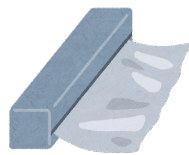
4

さいがいじ やくだ かんが  
災害時に役立つものを考えてみましょう

Hãy thử suy nghĩ về các món đồ hữu ích khi có thảm họa

いろいろなぼうさいグッズを見たり、調べたりしてみましょう。

Hãy xem và tìm hiểu các vật dụng phòng chống thảm họa khác nhau.



どうやって使う？

Cái này sử dụng như thế nào?

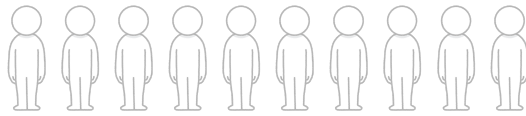
いつ使う？

Cái này sử dụng khi nào?



わたしと家族の「ないとぜったい困るものリスト！」

"Danh sách món đồ không thể không có!" của tôi và gia đình



非常持出袋 / Túi cầm đi trong trường hợp khẩn cấp



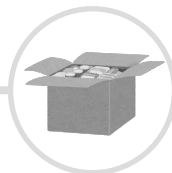
背負っても大丈夫な重さにしよう！

Hãy cho vào túi khối lượng bạn có thể vác trên vai!



- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> 水 / Nước                    | <input type="checkbox"/> 服・下着 / Quần áo, đồ lót        | <input type="checkbox"/> 生理用品 / Vật dụng cho kì kinh nguyệt     |
| <input type="checkbox"/> 携帯食 / Thực phẩm xách tay    | <input type="checkbox"/> ごみ袋 / Túi rác                 | <input type="checkbox"/> スキンケア用品 / Vật dụng chăm sóc da         |
| <input type="checkbox"/> 薬 / Thuốc men               | <input type="checkbox"/> タオル / Khăn tắm                | <input type="checkbox"/> 入れ歯洗浄剤 / Chất tẩy rửa răng giả         |
| <input type="checkbox"/> 貴重品 / Vật có giá trị        | <input type="checkbox"/> 歯ブラシ / Bàn chải đánh răng     | <input type="checkbox"/> 老眼鏡 / Kính lão                         |
| <input type="checkbox"/> 現金 / Tiền mặt               | <input type="checkbox"/> 除菌ティッシュ / Giấy ướt diệt khuẩn | <input type="checkbox"/> 杖 / Gậy chống                          |
| <input type="checkbox"/> LEDライト / Đèn LED            | <input type="checkbox"/> ライター・マッチ / Bật lửa, diêm      | <input type="checkbox"/> おかし / Bánh kẹo                         |
| <input type="checkbox"/> モバイルバッテリー / Pin sạc cầm tay | <input type="checkbox"/> 電池 / Pin                      | <input type="checkbox"/> 粉ミルク / Sữa bột                         |
|  | <input type="checkbox"/> スリッパ / Dép                    | <input type="checkbox"/> おむつ / Tã giấy                          |
|  | <input type="checkbox"/> カイロ / Miếng dán giữ ấm        | <input type="checkbox"/> めがね / Kính đeo                         |
|  | <input type="checkbox"/> _____                         | <input type="checkbox"/> コンタクトレンズ / Kính áp tròng               |
|  | <input type="checkbox"/> _____                         | <input type="checkbox"/> ペット用シート / Tấm lót vệ sinh cho thú cưng |
|  | <input type="checkbox"/> _____                         | <input type="checkbox"/> ペットフード / Thức ăn cho thú cưng          |

備蓄品 / Đồ dự trữ



- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 水 / Nước  | <input type="checkbox"/> 薬 / Thuốc men             |
| <input type="checkbox"/> 食べもの / Thức ăn  | <input type="checkbox"/> LEDライト / Đèn LED          |
| れい)缶詰、フリーズドライ食品、インスタントラーメン…<br>Ví dụ: thực phẩm đóng hộp, thực phẩm đông khô, mì gói,...<br>※火を使わずに食べられるもの<br>Thức ăn có thể ăn được mà không cần dùng lửa | <input type="checkbox"/> ごみ袋 / Túi rác             |
| <input type="checkbox"/> カセットコンロ&ボンベ / Bếp gas nhỏ, bình gas   | <input type="checkbox"/> 新聞紙 / Giấy báo            |
| <input type="checkbox"/> ラップ / Màng bọc thực phẩm  | <input type="checkbox"/> 軍手 / Găng tay lao động    |
| <input type="checkbox"/> 紙皿・はし / Đĩa giấy, đũa   | <input type="checkbox"/> 布製ガムテープ / Băng keo vải    |
|  | <input type="checkbox"/> トイレトーパー / Giấy vệ sinh    |
|  | <input type="checkbox"/> ティッシュ / Khăn giấy         |
|  | <input type="checkbox"/> ウェットティッシュ / Khăn giấy ướt |
|  | <input type="checkbox"/> 電池 / Pin                  |
|  | <input type="checkbox"/> _____                     |
|  | <input type="checkbox"/> _____                     |
|  | <input type="checkbox"/> _____                     |

最低でも3日分、できれば1週間分用意しよう！  
 Hãy chuẩn bị phần cho ít nhất là ba ngày, tốt nhất là một tuần!



# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

6

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
<p>① <sup>じぶん す</sup>自分が住んでいるところで、<sup>さいがい お</sup>どんな災害が起きるか知っている。</p> <p>Tôi biết những loại thiên tai thường xảy ra ở nơi tôi đang sống.</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p> </p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p> </p>
<p>② <sup>さいがい そな</sup>災害に備えて、<sup>じゆんび</sup>準備したほうがいいものを知っている。</p> <p>Tôi biết mình nên chuẩn bị những gì trong trường hợp xảy ra thảm họa.</p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p> </p>	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p> </p>



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

7

- ・ <sup>きょうみ</sup>今日見つけた、おぼえたい <sup>ことば ぶん か</sup>言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- ・ <sup>きょう</sup>今日のクラスはどうでしたか？ ※ <sup>ぼご</sup>母語で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※ Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



じ 地    しん 震

Jishin

Động đất



あなたはですか？ / Bạn thì sao?

じしん 地震にあつた けいけん 経験はありますか？

おお 大きな じしん 地震が起きたとき、どのように じぶん からだ まも 守ればいいのか して 知っていますか？

Bạn đã bao giờ trải qua một trận động đất chưa? Bạn đã biết cách tự bảo vệ mình khi động đất lớn xảy ra chưa?



2

はな 話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

じしん 地震にあった経験はありますか。

おお 大きな地震が起きたとき、どのように自分の体を守ればいいのか知っていますか。

Bạn đã bao giờ trải qua một trận động đất chưa?

Bạn đã biết cách tự bảo vệ mình khi động đất lớn xảy ra chưa?



えをかいたり、しゃしんや  
ビデオを準備してもいいです。

Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.

3

み 見てみましょう たいけん 体験してみましょう / Hãy cùng xem và trải nghiệm

おお 大きな地震が起きるとどうなるのか知りましょう。

Hãy cùng tìm hiểu điều gì sẽ xảy ra khi một trận động đất lớn xảy ra.



4

やってみましょう / Chúng ta cùng làm thử nhé

いっしょに「Shake Out<sup>くんれん</sup>訓練」をしてみましょう。

Hãy cùng nhau thực hiện "Shake Out Training"

※「Shake Out(シェイクアウト)訓練」とは:2008年に米国カリフォルニア州で生まれた一斉防災訓練のことです。

"Shake Out Training" là: "Tập huấn đồng thời phòng chống thiên tai" bắt đầu tại California, Hoa Kỳ vào năm 2008.

提供：効果的な防災訓練と防災啓発提唱会議



5

かくにん 確認しましょう / Cùng kiểm tra thử

1. 自分が住んでいるところのハザードマップを、いっしょに確認しましょう。  
Hãy cùng nhau kiểm tra "Bản đồ nguy hiểm" nơi mình sinh sống.

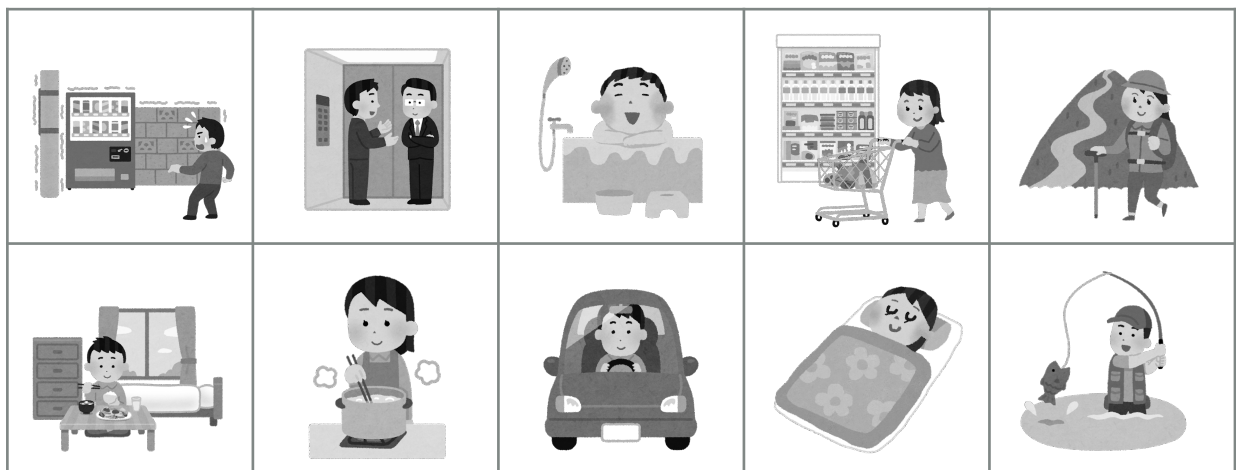


2. 自分の家がある「地区」の名前と避難する場所を確認しましょう。  
Hãy cùng xác nhận tên "khu vực" nhà của bạn và nơi lánh nạn.



3. こんな状況で地震が起きたらどうしますか？いっしょに考えてみましょう。

Bạn sẽ làm gì nếu một trận động đất xảy ra trong tình huống như thế này?  
Hãy cùng nhau suy nghĩ.



# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

6

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
<p>① 自分が住んでいるところで、どのくらい大きい地震が起きる可能性があるか知っている。</p> <p>Tôi biết nơi mình sinh sống có thể xảy ra một trận động đất lớn đến mức nào.</p>		
<p>② 地震が起きたとき、どうやって自分の体を守ればいいのか知っている。</p> <p>Tôi biết cách tự bảo vệ mình khi có động đất.</p>		
<p>③ 地震が起きたあと、どこに避難したらいいか知っている。</p> <p>Tôi biết nơi để lánh nạn sau khi trận động đất xảy ra.</p>		



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

7

- 今日見つけた、おぼえたい言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- 今日のクラスはどうでしたか？ ※母語で書くことをおすすめします。

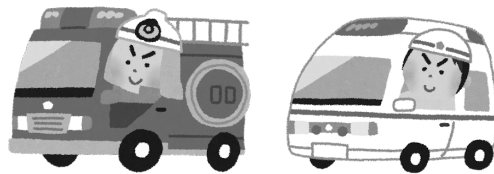
Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



119 ばん

119ban

#119



あなたはどうか？ / Bạn thì sao?

きゅうきゅうしゃ しゅうぼうしゃ よ 救急車や消防車を呼んだことがありますか？ きゅうきゅうしゃ しゅうぼうしゃ よ なんばん 救急車、消防車、パトカーを呼ぶためには何番  
でんわ し 電話すればいいか知っていますか？

Bạn đã từng gọi xe cấp cứu hay xe chữa cháy bao giờ chưa? Bạn có biết số điện thoại để gọi xe cấp cứu, xe chữa cháy, xe cảnh sát, v.v không?





2

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

きゅうきゅうしゃ しゅうぼうしゃ よ  
救急車や消防車を呼んだことがありますか。

きゅうきゅうしゃ しゅうぼうしゃ よ なんばん でんわ  
救急車、消防車、パトカーを呼ぶためには何番に電話すればいいか知っていますか。

Bạn đã từng gọi xe cấp cứu hay xe chữa cháy bao giờ chưa?

Bạn có biết số điện thoại để gọi xe cấp cứu, xe chữa cháy, xe cảnh sát, v.v không?



えをかいたり、しゃしん  
ビデオを準備してもいいです。

Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.

119?



110?













3

かんが  
いっしょに考えましょう / Cùng nhau suy nghĩ nhé

ばん でんわ  
どんなときに119番に電話すると思いますか。

Theo bạn thì khi nào cần gọi điện thoại đến tổng đài 119?

# 4 知っている便利なこと / Những điều hữu ích cần biết

a) 岐阜県では外国語で119番ができます。

Ở tỉnh Gifu, bạn có thể gọi cho tổng đài 119 bằng tiếng nước ngoài.



**\*\* 語、お願いします。**  
\*\* go onegaishimasu.  
Làm ơn cho tôi nói bằng tiếng \*\*



b) 役に立つ表現 / Những cách nói hữu ích

でんわ、ねが  
**電話、お願いします!**  
Denwa, onegaishimasu!



きゅうきゅうしゃ、よ  
**救急車、呼んでください!**  
Kyuukyuuasha, yondekudasai!



かじです、に  
**火事です! 逃げてください!**  
Kajidesu! Nigetekudasai!



# 5 やってみましょう / Chúng ta cùng làm thử nhé



2 **119番です。火事ですか? 救急ですか?**  
119ban desu. Kaji desuka? Kyuukyuu desuka?  
Đây là tổng đài 119. Bạn muốn báo hoả hoạn? Hay tình huống cấp cứu y tế?

れい / Ví dụ

きゅうきゅう  
**救急です。**  
Kyuukyuu desu.  
Cấp cứu y tế.

あなた / câu trả lời của bạn

1 **☎ 119**



3 **場所はどこですか?**  
Basho wa doko desuka?  
Vị trí xảy ra tình huống cấp cứu ở đâu?



ほんまちいちちようめ こうさてん  
**本町1丁目の交差点です。**  
Honmachi icchoome no koosaten desu.  
Ở ngã tư Honmachi icchoume

3

4 **けがですか? 病気ですか?**  
Kega desuka? Byooki desuka?  
Bạn bị thương? Hay bị bệnh?

びょうき  
**病気です。**  
Byooki desu.  
Bị bệnh.

4

5 **反応はありますか?**  
Han-noo wa arimasuka?  
(Người đó) Có phản ứng không?

**はい、あります。**  
Hai, arimasu.  
Vâng, có ạ.

5

6 **呼吸はありますか?**  
Kokyuu wa arimasuka?  
(Người đó) Còn thở không?

**はい、あります。**  
Hai, arimasu.  
Vâng, có ạ.

6

7 **あなたの名前を教えてください。**  
Anata no namae o oshietekudasai.  
Xin vui lòng cho tôi biết tên của bạn.

**おの MARIA です。**  
Ono Maria desu.  
Tên tôi là Ono Maria.

7

8 **救急車の音が聞こえたら手をふってください。**  
Kyuukyuuusya no oto ga kikoetara te o futtekudasai.  
Khi nghe thấy tiếng xe cấp cứu, hãy vẫy tay.



# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

6

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
① 救急車や消防車を呼ぶ番号を知っている。 Biết số để gọi xe cấp cứu hay xe chữa cháy, v.v	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
② 救急車や消防車を呼ぶときに、説明しなければならないことがわかる。 Hiểu những điều cần giải thích khi gọi xe cấp cứu hay xe chữa cháy, v.v	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

7

- 今日見つけた、おぼえたい言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- 今日のクラスはどうでしたか？ ※母語で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.



110 <sup>ばん</sup>番

110ban

#110



あなたはどうぞですか？ / Bạn thì sao?

<sup>けいさつ</sup>警察<sup>よ</sup>を呼んだり、<sup>けいさつ</sup>警察<sup>はな</sup>の人と話したことがありますか？

Bạn đã từng gọi cảnh sát hay nói chuyện với cảnh sát bao giờ chưa?



2

はな  
話しましょう / Chúng ta cùng nói thử nhé

はいさつ よ はいさつ はな  
警察を呼んだり、警察の人と話したことがありますか。

Bạn đã từng gọi cảnh sát hay nói chuyện với cảnh sát bao giờ chưa?



え 絵をかいたり、しゃしん  
写真を  
じゅんび 準備してもいいです。

Có thể vẽ tranh hay chuẩn bị hình ảnh, video cũng được.

119?



110?



3

かんが  
いっしょに考えましょう / Cùng nhau suy nghĩ nhé

ばん ばん ばん  
どんなときに110番に電話するといいいと思いますか。

Theo bạn thì khi nào cần gọi điện thoại đến tổng đài 110?


## 4 知っている便利なこと / Những điều hữu ích cần biết

a) 岐阜県では外国語で110番ができます。

Ở tỉnh Gifu, bạn có thể gọi cho tổng đài 110 bằng tiếng nước ngoài.



**\*\*語、お願いします。**  
 \*\*go onegaishimasu.  
 Làm ơn cho tôi nói bằng tiếng \*\*

b) 役に立つ表現 / Những cách nói hữu ích



**110番、お願いします!**  
 110ban, onegaishimasu!



**けいさつ、お願いします!**  
 Keisatsu, onegaishimasu!



**たすけて!**  
 Tasukete!

**でんわ、お願いします!**  
 Denwa, onegaishimasu!

## 5 やってみましょう / Chúng ta cùng làm thử nhé

あなた / câu trả lời của bạn



2 **110番です。事件ですか？事故ですか？**

110ban desu. Jiken desuka? Jiko desuka?  
 Đây là tổng đài 110. Bạn muốn báo vụ án? Hay bạn báo tai nạn?

れい / Ví dụ

**事故です。**  
 Jiko desu.  
 Là tai nạn.

1 **☎ 110**



3 **どうしましたか？**

Dooshimashitaka?  
 Sự thế như thế nào?

**ひととぶつかりました。私は自転車で乗っていました。**  
 Hito to butskarimashita. Watashi wa jitensha ni notte imashita.  
 Tôi đã va chạm với người khác. Tôi đi bằng xe đạp.

3

4 **いつですか？**

Itsu desuka?  
 Là khi nào?

**この電話の5分前です。**  
 Kono denwa no go-fun mae desu.  
 5 phút trước cuộc gọi này.

4

5 **場所はどこですか？**

Basho wa doko desuka?  
 Vị trí xảy ra tình huống cấp cứu ở đâu?



**本町1丁目の交差点です。**  
 Honmachi icchoome no koosaten desu.  
 Ở ngã tư Honmachi icchoume

5

6 **けがをしている人はいますか？**

Kega o shiteiru hito wa imasuka?  
 Có người bị thương không a?

**いません。**  
 Imasen.  
 Không có.

6

7 **お名前と連絡先を教えてください。**

Onamae to renrakusaki o oshietekudasai.  
 Hãy cho biết tên và số điện thoại liên lạc của bạn.

**おのマリアです。連絡先は090-1234-5678です。**

Ono Maria desu. Renrakusaki wa 090-1234-5678 desu.  
 Tôi tên Ono Maria. Số điện thoại liên lạc là 090-1234-5678.

7

# ふりかえりシート

Phiếu đánh giá

## チェックしましょう

Hãy lựa chọn câu trả lời phù hợp với bạn

1

6

できますか？ Bạn có thể làm được không?	クラスのまえ Trước giờ học	クラスのあと Sau giờ học
どんな <sup>とき</sup> 時にどうやって <sup>けいさつ つかうほう</sup> 警察に通報したらいいかわかる。 Hiểu được khi nào và bằng cách nào để báo cảnh sát.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



ぜんぜんできない  
Hoàn toàn không làm được



あまりできない  
Không làm được nhiều



できる  
Làm được



よくできる  
Làm tốt

7

- 今日<sup>きょう</sup>見つけた、おぼえたい<sup>ことば ぶん か</sup>言葉や文を書きましょう

Chúng ta hãy viết lại những từ, những câu mà hôm nay các bạn nhìn thấy và muốn ghi nhớ.

- 今日の<sup>きょう</sup>クラスはどうでしたか？ ※<sup>ぼご</sup>母語で書くことをおすすめします。

Lớp học hôm nay thế nào? ※Nếu được, xin viết câu trả lời bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn.





GIFU



「令和4年度地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用